

微笑台灣·創意教案 2017 年徵選活動辦法

附件一：基本資料與教案摘要

編號： (由主辦單位填寫)
教案名稱：我行我讀我畫話南坎溪
參賽代表者：呂佳樺、林家鈺、李士玲
康哲豪、陳宗宏

壹、基本資料報名表

參賽組別	☒ 創意教案組-國中組 ☐ 創意教案組-國小組		
教案名稱	海洋生態永續發展——我行我讀我畫話南坎溪		
教學主題	南坎溪的歌聲 (課文文本)		
教學時間	6 節課	適用年級	七、八、九年級
主要領域	☒ 本國語文 (含鄉土語言) ☐ 外國語文 ☐ 數學與資訊教育 ☐ 社會 (品德教育) ☐ 健康與體育 ☐ 藝術與人文 ☐ 自然與生活 ☐ 綜合活動 (含學生公民素養) ☐ 藝術與人文 ☐ 其他： (請自行填入)		
次要領域	☐ 本國語文 (含鄉土語言) ☐ 外國語文 ☐ 數學與資訊教育 ☒ 社會 (品德教育) ☐ 健康與體育 ☒ 藝術與人文 ☒ 自然與生活 ☐ 綜合活動 (含學生公民素養) ☐ 藝術與人文 ☒ 其他： 海洋生態環境教育 (請自行填入)		

設計理念

一、鄉土情

南崁溪是由林口坪頂流向龜山，經過桃園最後從竹圍漁港出海的一條溪。三百多年的時間，有很多的變化，過去二百多年來，南崁溪是農人的好朋友，它豐沛的水量，四季流動，宛如一支清亮的歌聲；近年工業區陸續建立，因而溪面驟減，水量蕭條，更因遭受廢水污染的戕害，昔日的歡唱轉為悲傷的哀歌。

幸好，政府和民眾環保意識抬頭，關注及關心在地環境與鄉土人文的變化。現在，南崁溪經過的鄉鎮，在沿岸已有諸多規劃，譬如：腳踏車道、散步小徑和大大小小的公園，能讓民眾運動，舒展一下身心。

南崁溪緊鄰敝校，步行約 10 分鐘，學校有約 60%的學生散居在沿岸。本教案結合語文領域相關的鄉土課程，並敦請在地耆老「里長伯」現身話鄉土。從鄉土語文、自然生態、地理環境、藝術人文等領域進行統整，就是想讓學生從多角度深入了解、認識自己居住的鄉土地理環境，進一步來關心、保護及愛惜它。

二、語言情——閩南語

現階段的教育現場，本土語言的學習，在國小是全面的推動。不過，國小打下母語的根基，到了國中，卻因為沒有正式的課程而中斷了！這實在很可惜！為了讓本土語言在國中的學習現場能繼續開花結果，所以我們嘗試在華文的課程中延伸學習本土語言。本教案創作的詩作文本即為此故而醞釀產生的。

三、環境情

從溪到海；從認識到行動。透過在地南崁溪的深度了解，進而延展到海洋生物多樣性的認識，期許學生能由近而遠；由觀察到關注，確實對海洋環境保育的落實，有實際的行動。

微笑台灣·創意教案 2017 年徵選活動辦法

教學目標

1. 透過本土閩語教學，感受母語的趣味，進而啟發關注鄉土的情懷。
2. 由文章的時空背景，關心生活環境與人類文化的變遷，省思環境與人文永續的重要性，加強學生「愛鄉愛土愛護大自然」的觀念。
3. 經過賞析、誦讀文本體會鄉土語言質樸的美；透過實地踏查，進而醞釀、觸發創作鄉土詩文彩藝的情懷。
4. 整合語文、自然環境、藝術與人文等領域，啟發學生讀、寫、畫等多元學習能力。
5. 從點(鄉土)、線(溪流)、面(海洋)，藉由一套完整的教學教案，讓學生有海洋生態永續發展的概念及學習如何進行環境保育的行動。



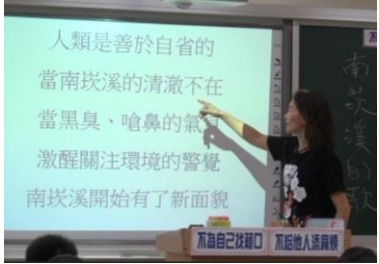
教師準備
教材分析

1. 本教案以國文課程延伸**本土閩語教學**，教師以南坎溪的素材自創詩作為文本。
2. 教學內容以鄉土語文為主，再結合地理、自然及藝術人文等跨領域協同教學。
3. 教學活動涵括講述法、合作學習、田野踏查、藝文創意實作及發表教學等。
4. 教學資源則有科技資訊融入，還有廢材利用的環保教學。
5. 課程中帶領學生實地探訪，並商請地方耆老「里長伯」為學生導覽，使得鄉土文化的傳承更具意義。
6. **溪流到海洋**：本教案將由南坎溪為起點，最後以海洋生物多樣性的認識為終。

微笑台灣·創意教案 2017 年徵選活動辦法

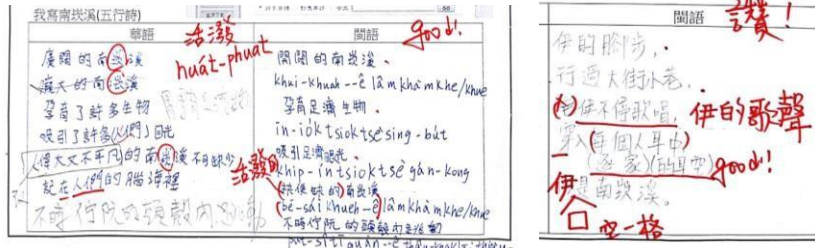
學生準備 學具分析	1. 本校與南坎溪距離不到一公里，學生對南坎溪的地理環境有相當程度的熟稔。 2. 鄉土語言在國小是為必修課，本教學對象是國中生，故已有基本的閱讀能力來理解本土語言文本。 3. 本課程以國中程度的學生為對象，其對繪畫創作的基本概念與創意的發想，已具有先備知能與經驗，因此在學習準備上能臻完備，在實作方面亦可盡其所能。																																																																																	
能力指標	本土語言 1-3-15 能從閩南語聽辨中，認識本土及中外文化 4-3-21 能利用電腦及其他科技產品，增強語文學習能力 4-3-4 能讀出文章之感情 5-3-5 能欣賞他人的作品，並嘗試創作(如童詩、童話等) 5-3-6 能運用簡易的閩南語常用辭典，以解決書寫問題 環境教育 3-3-1 了解人與環境互動互依關係，建立積極的環境態度與環境倫理 3-3-4 能關懷未來世代的生存與永續發展 4-3-15 能運用科學工具去鑑別、分析、了解周遭的環境狀況與變遷 藝術與人文 1-4-2 體察人群間各種情感的特質，設計關懷社會及自然環境的主題，運用適當的媒體與技法，傳達個人或團體情感與價值觀，發展獨特的表現 3-4-10 透過有計劃的集體創作與展演活動，表現自動、合作、尊重、秩序、溝通、協調的團隊精神與態度																																																																																	
教學活動流程																																																																																		
能力 指標	教學 目標	教學活動	時間 分配	教學 資源	教學 評量																																																																													
		第一節 一、準備活動 (一)教學內容及學習目標及課程規劃說明。 (二)引起動機 1. 播放南坎溪相關新聞的簡報 (二)合作學習：任務分配及說明 1. 發下講義及字詞練習學習單。 2. 分組：4-5 人一組。 3. 分派各組任務：每組負責查找一部分生難字詞。最後再由一組同學彙整於黑板讓其他組的學生填寫完成。 二、發展活動	 請分組合作完成 組別編號：_____ 姓名：_____ 〈南坎溪的歌聲〉 In 沿路走唱 從坪頂園邊龜山 越過桃仔園 離對岸竹、大園仔 親到竹葉仔港 衝入大海 南坎溪的歌聲 響遍的所在 人人喊著親雙手唱 in 唱 In 一路走唱 三官升雲 游雲當公的歌聲 今，南坎溪畔河邊 就是離一口是地仔 In 親是親份 走過的所有 人人喊著親雙手唱 in 唱 <table><tr><th>字詞</th><th>羅馬拼音</th><th>解釋</th></tr><tr><td>走唱</td><td></td><td></td></tr><tr><td>唱</td><td></td><td></td></tr><tr><td>離</td><td></td><td></td></tr><tr><td>對</td><td></td><td></td></tr><tr><td>岸</td><td></td><td></td></tr><tr><td>竹</td><td></td><td></td></tr><tr><td>葉</td><td></td><td></td></tr><tr><td>仔</td><td></td><td></td></tr><tr><td>港</td><td></td><td></td></tr><tr><td>衝</td><td></td><td></td></tr><tr><td>入</td><td></td><td></td></tr><tr><td>海</td><td></td><td></td></tr></table><table><tr><th>字詞</th><th>羅馬拼音</th><th>解釋</th></tr><tr><td>走</td><td></td><td></td></tr><tr><td>唱</td><td></td><td></td></tr><tr><td>離</td><td></td><td></td></tr><tr><td>對</td><td></td><td></td></tr><tr><td>岸</td><td></td><td></td></tr><tr><td>竹</td><td></td><td></td></tr><tr><td>葉</td><td></td><td></td></tr><tr><td>仔</td><td></td><td></td></tr><tr><td>港</td><td></td><td></td></tr><tr><td>衝</td><td></td><td></td></tr><tr><td>入</td><td></td><td></td></tr><tr><td>海</td><td></td><td></td></tr></table>	字詞	羅馬拼音	解釋	走唱			唱			離			對			岸			竹			葉			仔			港			衝			入			海			字詞	羅馬拼音	解釋	走			唱			離			對			岸			竹			葉			仔			港			衝			入			海			2
字詞	羅馬拼音	解釋																																																																																
走唱																																																																																		
唱																																																																																		
離																																																																																		
對																																																																																		
岸																																																																																		
竹																																																																																		
葉																																																																																		
仔																																																																																		
港																																																																																		
衝																																																																																		
入																																																																																		
海																																																																																		
字詞	羅馬拼音	解釋																																																																																
走																																																																																		
唱																																																																																		
離																																																																																		
對																																																																																		
岸																																																																																		
竹																																																																																		
葉																																																																																		
仔																																																																																		
港																																																																																		
衝																																																																																		
入																																																																																		
海																																																																																		

微笑台灣·創意教案 2017 年徵選活動辦法

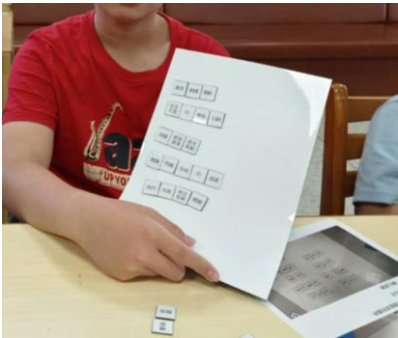
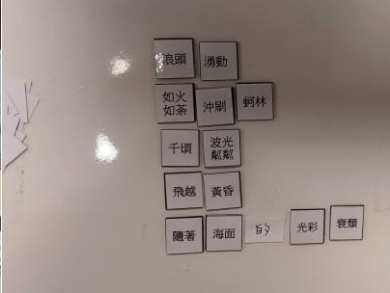
本土語言 4-3-4 1-3-15 4-3-21 5-3-6	認識、熟悉鄉土語言，感受母語的趣味，進而啟發關注鄉土的情懷。	(一) 國文老師：一句一句帶學生熟悉文章內容及閩南語唸讀 (二) 文章講解： 1. 透過簡報中的文章找生難字詞並請學生圈選，同時搶答會的字詞意思，答對的記分累計，課程結束給予獎勵。 (三) 善用科技資源：上網查找字詞活動 2. 以組為單位，每一組一片平板，老師協助學生上網搜尋「臺灣閩南語常用辭典」網站，輔助學生查找文章的生難字詞，完成學習單上字詞羅馬拼音及字義的填寫。 3. 全班分六組，五組學生分工查找字詞完成各別任務；另第六組負責將各組完成的字詞字音、字義抄寫在黑板，提供同學完成生難字詞學習單填寫。 4. 請 2-3 組學生上台帶同學認識所查字詞。 5. 老師將黑板上學生抄錄的字詞資料拍照留存，下一堂課再帶學生認識字詞。    查找的字詞音、義抄寫黑板 三、綜合活動 (一) 引導學生回顧今日課程大要。 (二) 說明「小詩寫作學習單」創作要領。 (二) 說明第二、三節課程內容：校外踏查相關事宜。 第一節 結束	5 8 10 10 5	詩文講義 詞義 字單 字單 小詩學習單 附錄三	問答 詞義 字單 字單 小詩學習單 附錄三
環境教育 4-3-15 3-3-1 3-3-4 本土語言		第二、三節 一、準備活動 (一)引起動機 1. 播放介紹簡報，內容有南崁溪的過去、現在；未來則以巴黎塞納河及臺灣台中柳川、高雄愛河為參考的介紹。 2. 引導學生關注南崁溪的發展，並思考未來還可如何整建？ (二)文章唸讀 帶領學生誦讀文章。   透過 PPT 了解南崁溪	10 5	電腦 單槍 螢幕 PPT 詩文講義	

4-3-4 環境教育 3-3-1	由文章的時空背景，關心生活環境與人類文化的變遷，省思環境與人文永續的重要性，加強學生「愛鄉愛土愛護大自然」的觀念。	二、發展活動 (一)行讀南崁溪—健教和地理老師帶隊(規劃環境教育) 1. 整隊並由地理老師說明踏查路線規劃： <u>學校</u>→<u>南崁溪民光橋</u>(10 鐘)→<u>民光橋</u>→<u>青溪橋</u>(10 分鐘)→<u>里長伯導覽</u>(30 分鐘)→<u>學校</u>(10 分鐘)。 2. 提醒校外踏查注意事項。 3. 預估踏查時間 60 分鐘。  我們：南崁溪實地踏查   我讀：里長伯熱情述說南崁溪   三、綜合活動 (一) 回顧今日課程內容概要。 (二) 說明第四節上課內容。 (三) 預告下次上課要請同學口頭分享踏查心得。 (四) 提醒學生帶彩繪用具。 (五) 準備 6 張全開白色海報紙。 第二、三節結束	5 60 10	
--------------------------------	--	--	------------------------------	--

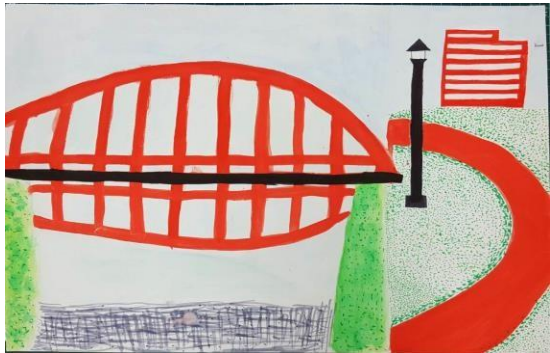
藝術與人文 3-4-10 藝術與人文 1-4-2	經過賞析、誦讀文本體會鄉土語言質樸的美；透過實地踏查，進而醞釀、觸發創作鄉土文學，畫我家鄉的情懷。	第四節 一、準備活動 (一) 引起動機 1. 以問答方式，請同學分享上一節課的南崁溪查，看到什麼？有什麼心得、想法。 二、發展活動 (一)合作學習：團體彩繪南崁溪 1. 搬開桌椅，在教室中間空出一個大空間。 2. 將 6 張白色海報紙攤開，接成一長條型 3. 將南崁溪區分為三大階段：過去、現在、未來。 4. 老師先於 6 張串接成長條形的白色海報紙中間，以鉛筆略拉畫出一長條溪流的線條。 4. 六組學生，各以 2 組為一單位彩繪一個階段。(抽籤決定) 5. 彩繪完成，再將三個階段(過去、現在、未來)依序串接起來，粘貼於教室外牆。 (二)個人展現：獨繪南崁溪 1. 透過踏查、團體彩繪之後，再引導學生由自己的經驗深入進行體悟，進而觸發個人對南崁溪的情懷。 2. 以圖文結合，呈現獨特的、獨樹一幟的南崁溪。 3. 個人彩繪部份，請學生在課餘時間完成。 三、綜合活動 (一) 回顧今日課程。 (二) 交待回家或利用課餘時間完成個人彩繪南崁溪。 (三) 說明創作小詩的要點 (四) 再次提醒善用「教育部臺灣閩南語常用辭典」協助華語轉譯閩南語的功能。 (五) 提醒完成的學生先繳交，老師可以先批閱。 (六) 預告完成的同學有優先發表的機會。 第四節 結束	10 30 5	電腦 單槍 螢幕 PPT 6 張 白色 海報 紙 繪 用 具	藝術 評量
--	--	--	------------------------------	--	------------------

藝術與人文 1-4-2 本土語言 5-3-5 5-3-6 環境教育 3-3-1	整合語文、社會、藝術與人文等領域，啟發學生讀、寫、畫等多元學習能力。	第五節 一、準備活動 (一)引起動機 1. 影片播放 ☆.南坎溪踏查及全班彩繪的活動影片。 ☆.教室外牆的南坎溪成果展示。 ☆.南坎溪畔「幸福廣場」的藝展實況。 南坎溪幸福廣場展出畫作 1. 學生個人畫作展出時間：106 年 10 月 28 日至 11 月 3 日。 2. 將幸福廣場撤回的作品，再展示於圖書館前的文藝走廊。  二、發展活動 南坎溪撤回的作品，續展於圖書館藝文走廊 1. 唸讀文章。 2. 簡報呈現：以前四節課程活動相關照片來檢視、呼應本課程學習目標。 (二)我寫、我讀、我畫話南坎溪 1. 請 5-6 位學生上台發表、朗讀南坎溪閩南語小詩創作。 2. 學生分享畫中有詩的創作理念。    三、綜合活動 (一)老師講評學生的作品。  (二)老師總結課程活動符應學習目標的成效。	10 10 10 10 5	電腦 單槍 螢幕 PPT	藝文 評量 發表 評量 寫作 評量
--	---	---	--	---------------------------------	--

微笑台灣·創意教案 2017 年徵選活動辦法

	第六節 一、準備活動 (一)引起動機 桃園大潭藻礁： https://www.youtube.com/watch?v=FL8shJpv7qw 透過這支影片，將南崁溪的認識延展到海洋生態觀察。 二、發展活動 (一)海洋生物多樣性的介紹： 1. 藻礁群裡的生物 https://www.youtube.com/watch?v=S03fcmzoErA 2. 〈金門潮間帶生態的公民科學家，洪清漳發現全球新物種——讓世界看見金門〉 (1) 資料來源： 〈微笑台灣—新地方之光〉https://smiletaiwan.cw.com.tw/article/4550 3. 觀。潮間(金門潮間帶觀察紀錄) https://www.youtube.com/watch?v=eqRwcfBtp0o (二)動動腦 1. 主題：今天就可以為海洋做的10件事 (1) 做法： ① 學生一人一平板。 ②Google Classroom A12 共編白板 JamBoard ③將主題公告給學生。 ④ 請學生在共編白板上寫答案後上傳。 2. 海洋小詩創作——詞語撞撞 (1) 運用「詞語」教具，拼撞出一首五行詩。 三、綜合活動 1. 海洋小詩分享。 範例：   2. 老師總結課程活動。	5 5 5 5 5 10 8	電腦 單槍 螢幕 Ppt 影片 平板 詞語 撞撞 教具 學生 作品	發表 評量 寫作 評量
--	--	---	--	---

微笑台灣·創意教案 2017 年徵選活動辦法

參考資料	是否引用《微笑台灣款款行》素材作為教材或教具？ ☒是 ☐否 （請勾選）
教學建議	這個教案是以鄉土文化——本土閩語教學為創發點，設計一系列的活動——行讀、詩文彩藝，落實 12 年國教新課綱的核心素養：關注學習與生活的結合，並透過實踐力行彰顯學習者的全人發展。 所以我們統合跨語文、自然環境、藝術人文等領域，設計多元的學習評量讓學生展現多元智能。雖然風風火火進行了五堂課，也有了一定的成效，但美中不足，還是有很多尚待改善的空間： 1. 因要引導學生自學的面向範圍過多，所以在短短五堂課很難所有學生都達到相當程度的效益，所以之後在規劃課程時，可以再多安排兩堂課，比較充裕；或者將課程分為兩個階段，時間拉長來進行亦可，例如書寫和彩繪分開，但仍以同一個主題為學習標的。 2. 因材施教：這個課程在執行的過程中，學生就會展現出其各自的長才，例如有的學生擅長寫作，有的很會塗鴉，這樣的狀況在本教案操作時，筆者一開始並沒有強硬要求每個學生，每項作業都一定要繳交，但當同儕在分享時，有部分學生感到原來並不難，最後也陸陸續續交件，即使並沒有全部都是佳作，但至少完成了。所以在跨科教學的現場，如果評量方式和時間多一點彈性，讓學生在沒有壓力的氣氛下，應該就能達到「快樂學習」的理想教學。 3. 本教學在個人彩繪的部分，原來是規劃一週自行在家完成，但學生一開始繳件時，完整度都不足。後來鼓勵他們結合剪紙、或者拼貼等運用複合媒材的概念，再進行創作，這個後續的作業是利用在學校午休的時間進行的，總計花了 3 個工作天，也才一個半小時，完成時的成果與初稿已是大相逕庭。
 學生 s21 第一次稿 圖文並茂 畫面詩句： 葉子 眷戀溪流 漣漪也著迷  學生 s21 完稿並加詩句和創作理念說明	

貳、教案摘要與理念：

一、請將創意教學活動與教材設計的理念作法及成效簡述如下：

(一) 創意教學背景說明

1. **本土閩語教學**結合認識家鄉土地的環境，這就是一個完整的生活教學素材。
2. 南坎溪緊鄰學校，是讓在地學生認識家鄉環境最有意義、最適合的教材。
3. 走出教室、踏出學校，若可行，這樣的教學設計才能真正將學習落實在生活中。
4. 從過去農業年代跨工業時代，到現在的科技世代，南坎溪已歷經了三百多年的歷史。這其間有很多的變化，從農人的好夥伴，早年有著豐沛的水量，後來工業區林立，溪面驟減，水量蕭條，更因遭受廢水污染的戕害，有很長一段時間，那可是桃園人聞之掩鼻的臭水溝。「南坎溪」的這個改變的過程，是身為沿岸居民的學生應該要了解的。
5. 透過教案的執行，期望學生對鄉土語言、環境能萌發更深的情感，進而觀護、保護、愛護這塊土地上的點點滴滴。

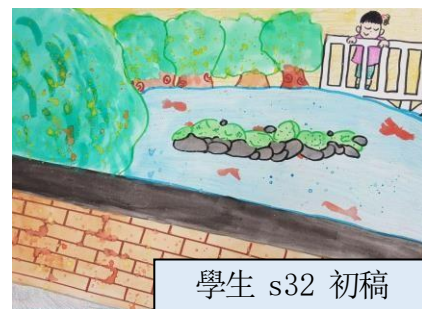
二、創意教學創新策略

教案實施：

(一) 本土閩語教學

我聽、說、讀(第 1 節)

1. 由講述南坎溪的自創詩作文本導入認識南坎溪。
2. 合作學習：課堂上學生分組，透過平板電腦連線「臺灣閩南語常用辭典」，解決文本中生難字詞的音、義。
3. 老師帶讀文本；學生再讀一遍。



(二) 環境教育(第 2、3 節)

我行、我讀

1. 先於課堂上 10 分鐘溫習南坎溪。
2. 健教、地理老師領隊：**行讀南坎溪**。
2. 商請耆老——里長伯——導覽南坎溪。

(三) 藝術與人文(第 4 節)

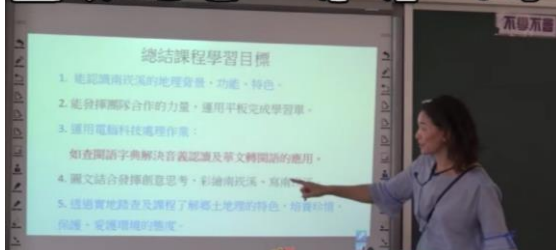
畫中有詩：我畫、我話(圖文結合)

1. 開畫前先請學生分享踏查心得。
2. 合作學習：課堂上團體彩繪南坎溪。
3. **圖文結合**：個人**畫中有詩**南坎溪。



(四) 課程回顧、總結、成果分享(第 5 節)

圖文結合，創意巧思



我寫南坎溪(五行詩)

華語	閩語
把所有憂愁沖走，	共 所 有 的 憂 愁 沖
把所有傷痕洗去，	ka sáo ũ ē iū tshī tshiang
是令人擔心的河流，	走
也是令人放鬆的河川，	tsau
這就是我心中的南坎溪。	共 所 有 傷 痕 洗 (去) 掉
	ka sáo ũ siōng hūn sé khi
	會 予 人 操 煩
	ē hōo lāng tshau huān
	嘛 會 予 人 放 鬆
	mah ē hōo lāng hōng khin sang
	這 就 是 我 心 中 的 南 坎 溪
	tse, tō si ngoo sim tiōng ē lām khām khe

誠勢！
tiāu
口空一格。目 bok

三、創意教學成效評估

環境與人類是共生共存；語言不僅是生活的工具，更關乎文化的傳承，透過教學將兩者結合，設計多元學習策略：分組合作、科技應用、**行讀南坎溪** **圖文結合**等讓學生樂在學習。經由學生的回饋，頗有成效，唯時間若能再多一到兩節課，效果應會更好。

這次活動我學到南坎溪多年的變化和歷史，感受到里長對南坎溪的感情、回憶、思念、童年快樂、祈望，當然還有遺憾。
我很高興我能生活在生物、動物這麼多的地方。
和慈地

南坎溪的風景好，是大家假日休閒時光會去的好地方。而透過這個活動，我了解到愛護這條河和珍惜這塊土地的重要性，因為幫我們導覽的里長伯伯告訴我們這條河以前非常乾淨且清澈，到處可以看到魚，可是近幾年來因為汙染的關係，河變得比較混濁，所以我希望藉由大家的力量一起來守護「南坎溪」，相信它能變回原來里長伯伯心目中清澈見底的南坎溪！
有一天
要靠大家的努力呀

2. 對自己生活的這個環境的感受……

透過這次的鄉土教學活動，我學到了很多。
例如：「台語更進步」看見自己周遭的大自然是如向使萬物棲息，讓動物、鳥類都愛他！
我覺得，原本髒兮兮的南坎溪，可以在經過人類的努力後變成一個不管人類、動物，不管年紀大小都愛的地方，真的是五告讚！
很用心製作，老師讚！

我在這活動學到很多鄉土語，走南坎溪的時候也發現很多生物，在走南坎溪時，老師也有翻譯成國語給我們看，雖然以前南坎溪被汙染的很嚴重，但經過這次走南坎溪的活動，南坎溪真的有變的比較乾淨了～感謝這次老師為我們辦的這個活動！

2. 請提供下列總數至少 1 個不超過 6 個關鍵詞。

(Key-words 作為日後網路搜尋用，Key-words 必須確實反應在方案中，並在全文中

High-Light 【醒目提示】或【反白功能】標出 Key-words。)

教學主題： 南坎溪的歌聲、鄉土教學、海洋生物

創意方式： 圖文結合、行讀南坎溪、

創意成效： 畫中有詩、

3. 教學影音上傳 YOUTUBE：

網址：https://www.youtube.com/edit?o=U&video_id=6dkt-tn0gbA

附錄一：南崁溪詩作文本

課文內容	〈南崁溪的歌聲〉 In 沿路走唱 從坪頂溜落龜山 趟過桃仔園 繞對蘆竹、大園仔 從到竹園仔港 衝入大海 南崁溪的歌聲 響過的所在 人人嘛展開雙手綴 in 唱 In 一路走唱 三百外冬 若雷公的歌聲 今 煞像蠔仔咧號 就算賭一口氣絲仔 in 猶足認份 走過的所在 人人嘛擎開喉嚨綴 in 唱 阿爸講古早古早…… in 相換相睇 沿路歌聲 是作稽人的好朋友 底當時 從鮮沢喝咻到臭腥艷聲 烏臭臭的工業廢水盪洗 in 清芳的歌聲 In 繼續走唱 三百外冬後 岸邊的公園是 in 新作的歌詩 散步、牽狗仔、騎腳踏車的 南崁溪綿爛的歌聲 唱出二十一世紀的色緻 春風的笑聲透盪健康操的喝聲
------	--

微笑台灣·創意教案 2017 年徵選活動辦法

附錄二：字詞練習學習單(含完成)

請分組合作完成

班級座號： 7025 姓名： 張苡宣

〈南崁溪的歌聲〉

In 沿路走唱

從坪頂溜落龜山

趣過桃仔園

駛對蘆竹、大園仔

從到竹園仔港 衝入大海

南崁溪的歌聲

走 X 響過的所在

人人嘛展開雙手綴 in 唱

In 一路走唱

三百外冬

若霆雷公的歌聲

今 煞像蠔仔咧號

就算賭一口氣絲仔

in 猶足認份

走過的所在

人人嘛擘開嚨喉綴 in 唱

阿爸講古早古早……

in 相挨相映 沿路歌聲

是作穡人的好朋友

底當時

從鮮沢喝咻到臭腥艱聲

烏臭臭的工業廢水盪洗 in 清芳的歌聲

In 繼續走唱

三百外冬後

岸邊的公園是 in 新作的歌詩

散步、牽狗仔、騎腳踏車的

南崁溪綿爛的歌聲

唱出二十一世紀的色緻

春風的笑聲透濫健康操的喝聲

第六組請將查好的字詞寫在黑板上

注解

※坪頂：南崁溪發源地。即桃園坪頂台地牛角坡

第一組

字詞	羅馬拼音	解釋
走唱	ts'an-tshuan	跑江湖賣唱
溜	liu	滑溜
趣	só	跑蟲類爬行的動作
駛	ng	貫穿
從	tsong	慌亂奔忙
綴	tue'-te'	跟隨

第二組

字詞	羅馬拼音	解釋
冬	tang	一年的時間
霆	tan	鳴響
蠔仔	bang-a'	蚊子
賭	tshun	剩餘
擘開	peh-khui	撥開

第三組

字詞	羅馬拼音	解釋
相挨相映	sann-ue-sann-khueh	磨肩接踵
作穡人	tsch-sit-kang	農人, 農夫, 泛指一般勞動者
底當時	ti-tang-si	在何時
鮮沢	thinn-tshioh	新鮮

第四組

字詞	羅馬拼音	解釋
喝咻	huah-hiu	大聲叫囂
臭腥	tshaiu-tshenn	植物特有的生腥味
艱聲	ang-siann	用鼻聲所發說話帶有鼻音
盪洗	khan-sé	諷刺-挖苦人家

第五組

字詞	羅馬拼音	解釋
綿爛	M ¹ -nuā	專注認真, 堅持到底
色緻	sik-ti	色彩色澤
透濫	thau-lam	混合
喝	huah	大聲喊叫

附錄三：小詩學習單(含作品)

班級座號：70132 姓名：熊茲均 家長簽名：熊鴻徽

認捌南坎溪——學習單

南坎溪，舊名為青溪，是一條位於台灣北部桃園市的河流，總長 30.73 公里。流域面積約有 214.6 平方公里。如果包含其他小支流則有 44.01 公里長。

南坎溪是桃園境內近年頗受注目的一個景點，但對於南坎溪，今昔已異，以下的問題，請同學想一想，並請跟家長一起討論，然後完成提問：

學習一：請於 9 月 11 日完成

1、請簡單描述你所知道的南坎溪，例如過去、現在。(可以條列式表達)

1. 過去的南坎溪比較髒、較臭，現在的南坎溪比較乾淨，也比較沒味道。
2. 以前也比較沒有人想靠近它，現在晚上有很多人去那裡運動。

2、在你的生活中和南坎溪有否連結？

☒ 有

請簡述你如何運用它。

可以繞著南坎溪走可以運動。

☐ 無

當你對南坎溪有了認識後，請想一想，你會在生活中如何和它連結？

學習二：請於 9 月 14 日完成。(請先完成華語再翻譯成閩語。可以運用網路的台灣常用閩南語辭典進行翻譯。)

(詩的完成國文老師會協助)

我寫南坎溪(五行詩)

華語	閩語
它不停流動， 流過大街小巷， 它不停歌唱， 傳入每個人耳中， 它是南坎溪。 伊	伊的腳步， 行過大街小巷， 伊不停歌唱， 穿入(每個人耳中) 伊是南坎溪。 伊

微笑台灣·創意教案 2017 年徵選活動辦法

班級座號：70108 姓名：陳有霖 家長簽名：陳有霖

認捌南崁溪——學習單

南崁溪，舊名為青溪，是一條位於台灣北部桃園市的河流，總長 30.73 公里。流域面積約有 214.6 平方公里。如果包含其他小支流則有 44.01 公里長。

南崁溪是桃園境內近年頗受注目的一個景點，但對於南崁溪，今昔已異，以下的問題，請同學想一想，並請跟家長一起討論，然後完成提問：

學習一：請於 9 月 11 日完成

1、請簡單描述你所知道的南崁溪，例如過去、現在。(可以條列式表達)

過去：味道很臭，環境髒亂，河邊有人飼養豬群。
現在：經過修整過後，環境較以前乾淨，旁邊有步道可供休閒、散步。

2、在你的生活中和南崁溪有否連結？

☒ 有

請簡述你如何運用它。

有空的時候，可以到步道上散步。

☐ 無

當你對南崁溪有了認識後，請想一想，你會在生活中如何和它連結？

學習二：請於 9 月 14 日完成。(請先完成華語再翻譯成閩語。可以運用網路的台灣常用閩南語辭典進行翻譯。
(詩的完成國文老師會協助)

我寫南崁溪(五行詩)

華語	閩語
蜿蜒的南崁溪， 承載著幸福與歡笑， 慢慢的順流而下， 它所流過的地方， 都將留下繁榮的景象。	彎彎翹翹的南崁溪 uan uan uat uat ē lām khiām khe 帶著幸福的榮聲 tūa tiōh hīng-hok ē tshio siann 慢慢(的)流過三百外 bān bān ē lāi kō 伊(他)所行過(的)地方所在 i tē hīng 擺帶來著風景的光景 lāng tuā-lāi tshia-iānn ē kong-king

微笑台灣·創意教案 2017 年徵選活動辦法

班級座號：7017 姓名：許鈺民 家長簽名：_____

認捌南坎溪——學習單

南坎溪，舊名為青溪，是一條位於台灣北部桃園市的河流，總長 30.73 公里。流域面積約有 214.6 平方公里。如果包含其他小支流則有 44.01 公里長。

南坎溪是桃園境內近年頗受注目的一個景點，但對於南坎溪，今昔已異，以下的問題，請同學想一想，並請跟家長一起討論，然後完成提問：

學習一：請於 9 月 11 日完成

1、請簡單描述你所知道的南坎溪，例如過去、現在。(可以條列式表達)

過去又髒又臭，容易淹水。
現在很乾淨，可以休閒或運動。

2、在你的生活中和南坎溪有否連結？

☒ 有

請簡述你如何運用它。

放鬆，休息或散步

☐ 無

當你對南坎溪有了認識後，請想一想，你會在生活中如何和它連結？

學習二：請於 9 月 14 日完成。(請先完成華語再翻譯成閩語。可以運用網路的台灣常用閩南語辭典進行翻譯。)

(詩的完成國文老師會協助)

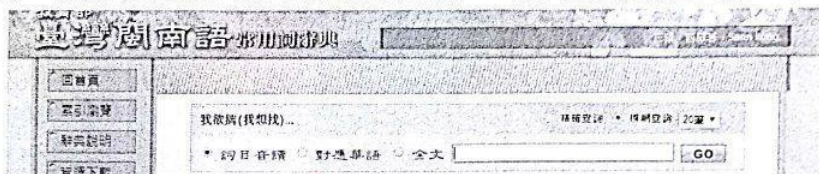
我寫南坎溪(五行詩)

華語	閩語
把所有憂愁沖走，	共 所 有 的 憂 愁 沖
把所有傷痕洗去	kā sóo ū ē tshiū tshiāng
是令人擔心的河流，	走
也是令人放鬆的河川，	tsáu
這就是我心中的南坎溪。	共 所 有 傷 痕 洗 (去) 掉
	kā sóo ū siōng hūn sé khi
	會 予 人 操 煩
	ē hōo lāng tshau huān
	嘛 會 予 人 放 輕 鬆
	mah ē hōo lāng hōng khin sang
	這 就 是 我 心 中 的 南 坎 溪
	tse tō si ngao sim tiōng ē lam khām khe

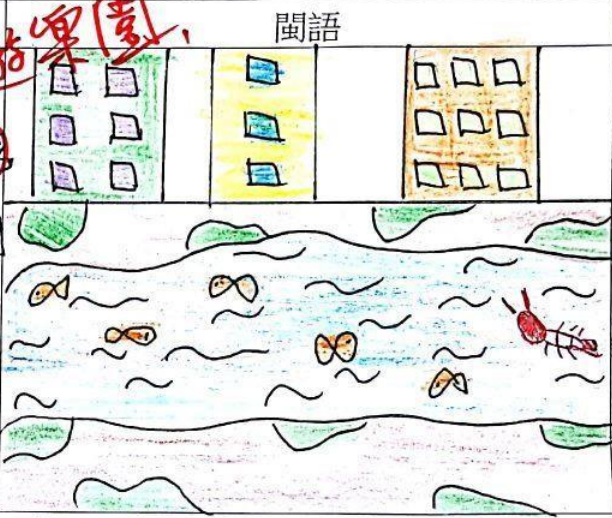
口空一格。目 bok

學習二：請於 9 月 14 日完成。(請先完成華語再翻譯成閩語。可以運用網路的台灣常用閩南語辭典進行翻譯。)

(詩的完成國文老師會協助)



我寫南坎溪(五行詩)

華語	閩語
南坎溪的水很清澈， 魚、蝦在裡頭玩樂。 南坎溪從龜山到桃園、蘆竹、大園、 竹圍漁港流入大海， 它是我們的好鄰居， 要好好愛護它。	

南坎溪

從龜山到桃園、蘆竹、大園、對 ui 竹圍 仔 港流入大海。

南坎溪是魚、蝦的遊樂園。

它是我們的好朋友，

咱 咱 要好好仔愛護伊(它)。

伊！

咱 lán